

跨文化对话是解构偏见的实践

[法] 卡蓝默/[法] 金丝燕

陈力川 译

金丝燕：围绕奥运火炬发生的事情是否说明西方和中国还没有成熟到可以进行跨文化对话的程度？

卡蓝默：现在，文化间对话不再是一个成熟或愿望的问题，而是一个必要性的问题。我们这个时代应该被称为中国和西方的第三次相遇，第一次发生在16世纪的文艺复兴时代，第二次发生在19世纪。前两次中西相遇的时候，如果我可以这样说的话，两个社会都可以退回去：文化间对话是一种选择，并不是必需的。今天的情况不然。世界各国之间的相互依赖性，人类与生物圈之间的相互依赖性，使我们无法回避共同管理地球的义务。当然，人们可以大量减少经贸往来，回到更区域化的市场状态，然而三十年以来是国际市场的开放与贸易流量的持续增长带动了世界经济，特别是中国经济的发展。但是，即使我们回到区域经济，不同社会之间仍然有很强的相互依赖性，气候变化的问题还将继续存在，地球自然资源与人类消费欲望之间的不平衡问题还将继续存在，思想和技术的传播还将继续，互联网还将进一步连接世界，等等。

金丝燕：中西第三次相遇，就其性质而言，与前两次有何不同？

卡蓝默：根本差别是前两次中西相遇部分建立在各自的吸引力上面，第二次中西相遇西方还有征服新市场的企图。它并没有受到中国的邀请，而是把自己强加于人。那个时代，我们的相互依赖性还很弱，双方可以互不来往。但是现

在，当我看到气候变化，生物圈的变化，自然资源首先是能源需求的罕见增长，沙漠化的迅速发展，科学和技术讯息的迅速流通，我觉得中西方老死不相往来的想法是虚妄的。

今天，闭关自守的压力很大。新的保护主义壁垒正在形成，这从目前的粮食危机中可见一斑。遗憾的是二三十年以来，世界各个社会相互依赖性的问题经常被简化为市场全球化的问题。将世界变成一个统一市场并不能解决世界的问题，尽管统一市场可能有帮助，例如它对三十年以来中国的技术发展就有极大的贡献。但是我们相互依赖性的根基处于经济意识形态的上游，而且是不可逆转的。人们可以对商品交换构筑保护主义的壁垒，但这改变不了我们相互依赖性的现实。

金丝燕：您如何看待这次奥运火炬在法国传递中发生的事情？

卡蓝默：在新近发生的事件中，最让我惊讶的是它的征兆：一件小事暴露出的互不理解。为了说明这一点，必须回到事实并加以细致的分析，理解各自的逻辑。为了明了起见，我从见诸法国报刊上的一个画面出发，朋友们告诉我说，这个画面在中国也广为流传。事情发生在奥运火炬在巴黎传递的行程中，我们看到一名中国女运动员，一条腿高度截肢，坐在轮椅上，手持火炬。她很脆弱。她试图保护火炬免遭一个男子的袭击。这个袭击者被一名法国警察阻止，周围没有什么人观看。人们从报纸上得知这个企图抢夺火炬的人是一个美国青年，之前曾在伦敦因类似的行为遭警方传讯。这个场面中的所有因素都有象征性：年轻姑娘的脆弱，她的残疾，她遭遇的袭击，恐惧。但是在此之外，我们首先看到的是周围没有什么人。这一点揭示了第一个误解。对于我们欧洲人来说，奥运火炬以及传递行程已经失去了其象征意义。据我所知，没有人对传递奥运火炬这件事感兴趣，只有媒体除外，因为奥运会是一个世界性的事件。自1996年亚特兰大奥运会以来，奥运会彻底丧失了最初的象征意义。奥运不再是只求完美的运动员的聚会，而成为金钱、广告、国家声誉、兴奋剂的聚会。这一变化甚至在亚特兰大奥运会之前就开始了。奥林匹克精神是在1936年的柏林被希特勒扼杀的。

为了得到奥运会的主办权，申办城市之间竞相媲美，甚至不惜行贿，都指望奥运能为自己带来声誉和经济实惠。不可否认，这的确是一个世界性的事件。全世界的电视都对准奥运会和主办国，但这不再是一个友爱的象征，正因如此，人们对火炬传递兴趣平淡。此外，与足球世界杯不同，直到现在奥运会都是由城